Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wam zaś mówię — pozostałym — w Tiatyrze, ilu nie mają — nauki tej, którzyście nie zobaczyli — "głębin — oskarżyciela", jak mówią, nie rzucam na was innego brzemienia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wam zaś mówię i pozostałym w Tiatyrze ilu nie mają nauki tej i którzy nie poznali głębokości szatańskich jak mówią nie rzucam na was innego ciężaru
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wam natomiast, pozostałym* w Tiatyrze, wszystkim tym, którzy nie macie tej nauki, którzy – jak powiadają – nie poznaliście szatańskich** głębi,*** **** mówię: Nie nakładam na was innego ciężaru;*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wam zaś mówię, pozostałym w Tiatyrze, ilu nie mają nauki tej, którzy nie poznali "głębin Szatana", jak mówią, nie rzucam na was innego ciężaru.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wam zaś mówię i pozostałym w Tiatyrze ilu nie mają nauki tej i którzy nie poznali głębokości szatańskich jak mówią nie rzucam na was innego ciężaru
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wam natomiast, pozostałym w Tiatyrze, wszystkim tym, którzy nie trzymacie się tej nauki, którzy — jak powiadają — nie poznaliście szatańskich głębi, mówię: Nie nakładam na was innego ciężaru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wam zaś i pozostałym w Tiatyrze, którzy nie mają tej nauki i którzy nie poznali — jak mówią — głębin szatana, oświadczam: Nie nałożę na was innego brzemienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wam mówię i drugim, którzyście w Tyjatyrzech, którzykolwiek nie mają tej nauki i którzy nie poznali głębokości szatańskich, jako mówią: Nie włożę na was innego brzemienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wam mówię i drugim, którzyście w Tiatyrze, którzykolwiek nie mają tej nauki, którzy nie poznali głębokości szatańskiej, jako mówią, nie włożę na was innego brzemienia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wam zaś, pozostałym w Tiatyrze, mówię, wszystkim, co tej nauki się nie trzymają, tym, co -

---

[1)] Pan nie traktuje wierzących wg zasady odpowiedzialności zbiorowej. Członek odstępczego zgromadzenia też może rządzić laską żelazną (<x>470 16:27</x>; <x>520 2:6</x>; <x>730 3:4</x>;<x>730 18:6</x>;<x>730 20:12-13</x>;<x>730 22:12</x>).
[2)] <x>730 2:9</x>; <x>730 3:9</x>
[3)] Lub: tajemnic szatańskich (<x>730 2:24</x>L.).
[4)] <x>530 2:10</x>
[5)] <x>510 15:28</x>

			jak powiadają - nie poznali głębin szatana: nie nakładam na was nowego brzemienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wam zaś, pozostałym, którzyście w Tiatyrze, wszystkim, którzy nie macie tej nauki, którzyście nie poznali, jak mówią, szatańskich głębin, powiadam: Nie nakładam na was innego ciężaru;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wam zaś, pozostałym w Tiatyrze – tym, którzy nie mają tej nauki, którzy nie poznali, jak mówią, głębin szatana – oświadczam: Nie nakładam na was innego ciężaru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast wam pozostałym, tym w Tiatyrze, którzy nie podzielają tej nauki, którzy nie poznali tak zwanych głębin szatana, mówię: Nie nakładam na was innego ciężaru.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wam, tej reszcie w Tiatyrze, która nie trzyma się tamtej nauki, która nie poznała tak zwanych głębin szatana, nie nakładam innego ciężaru
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do was teraz mówię, do tej reszty w Tiatyrze, którzyście nie przyjęli tej nauki ani nie poznali tak zwanych arkanów szatana: nie nakładam na was żadnego innego obowiązku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam zaś, pozostałym w Tiatyrze, mówię, wam wszystkim, co nie macie tej nauki, wam, którzyście - jak mówicie - nie poznali ’głębin szatana’: Nie wkładam na was nowego brzemienia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вам та іншим, що є в Тиятирі, які не мають учення цього і які твердять, ніби не пізнали глибини сатани, - кажу: не покладаю на вас іншого тягаря;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wam, pozostałym w Tiatyrze; tym, co nie macie za coś tej nauki i którzy nie poznaliście, jak powiadają głębin szatana, mówię: Nie wkładam na was innego ciężaru.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz reszcie z was w Tiatyrze, tym, którzy nie trzymają się owej nauki, którzy nie poznali tego, co niektórzy zwą głębinami Przeciwnika, mówię: Nie nakładam na was kolejnego ciężaru,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”’Mówię zaś wam, pozostałym w Tiatyrze, wszystkim, którzy nie mają tej nauki, tym właśnie, którzy nie poznali, jak mówią, ”głębokich rzeczy Szatana”: Nie nakładam na was żadnego innego brzemienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na was zaś, pozostałych wierzących w Tiatyrze, którzy nie przyjęliście tej fałszywej nauki, i nie poznaliście tego, co nazywają „głębią szatana”, nie nakładam żadnych dodatkowych obowiązków.